

Regolamento per l'utilizzo temporaneo delle sale dei Quartieri.

Art. 1 – Oggetto e ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina i criteri generali per l'utilizzo temporaneo delle sale assegnate ai Quartieri ai sensi della deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 13.2.1996.

2. Le sale dei Quartieri sono indicate a titolo ricognitorio all'allegato 1) del presente regolamento; spetta alla Giunta comunale, d'intesa con i Consigli di Quartiere interessati, assegnare ulteriori locali in gestione ai Quartieri.

Art. 2 – Finalità

1. Le sale dei Quartieri sono destinate prioritariamente ad attività istituzionali del Comune, nonché alla promozione e alla valorizzazione della partecipazione della cittadinanza alla vita democratica, sociale e culturale della Città.

2. Le sale possono essere messe a disposizione, in subordine rispetto quanto previsto al comma precedente, anche per finalità di tipo privato, con l'esclusione di attività prettamente commerciali; attività di vendita o di raccolta fondi sono ammesse solo se organizzate da Enti senza scopo di lucro e funzionali a iniziative sociali o benefiche.

3. Le sale sono destinate in via ordinaria ad usi civili; utilizzi per finalità diverse, qualora non abbiano carattere eccezionale e temporalmente limitato, sono approvati dalla Giunta comunale.

4. Le sale non possono essere messe a disposizione o utilizzate per attività in contrasto con la legge o con lo statuto comunale, nonché per attività ritenute lesive dell'immagine del Comune; qualora vi sia il fondato dubbio che l'attività sia da ritenersi lesiva dell'immagine del Comune è acquisito il parere della Giunta comunale.

Art. 3 - Disposizioni generali per la prenotazione e per la fruizione delle sale

1. La gestione delle sale è improntata a criteri che garantiscano imparzialità e pluralità di accesso al più ampio numero di soggetti possibile, fermo restando il rispetto delle finalità preminenti indicate al precedente articolo 2).

2. L'utilizzo delle sale è pertanto riservato in via prioritaria alle seguenti tipologie di attività:

a) iniziative e attività istituzionali del Comune di Bolzano svolte dagli organi e dagli organismi statutari; attività promosse dalla Giunta comunale o che abbiano ottenuto il patrocinio da quest'ultima;

b) iniziative di interesse generale svolte da:

Ordnung für die vorübergehende Benutzung der Stadtviertelsäle

Art. 1 Gegenstand und Anwendungsbereich

1. Diese Ordnung legt die allgemeinen Kriterien für die vorübergehende Nutzung der den Stadtvierteln zugewiesenen Räume gemäß dem Beschluss des Gemeinderats Nr. 24 vom 13.2.1996 fest.

2. Die Säle der Stadtviertel sind in Anlage 1) dieser Ordnung aufgeführt; es obliegt dem Stadtrat, im Einvernehmen mit den betroffenen Stadtviertelräten, den Stadtvierteln die Führung weiterer Räumlichkeiten zuzuweisen.

Art. 2 - Zweck

1. Die Stadtviertelsäle sind in erster Linie für die institutionellen Aktivitäten der Stadtverwaltung sowie für die Förderung und Verstärkung der Teilnahme der Zivilgesellschaft am demokratischen, sozialen und kulturellen Leben der Stadt bestimmt.

2. Die Säle können hilfsweise auch für private Zwecke zur Verfügung gestellt werden, wobei rein kommerzielle Aktivitäten ausgeschlossen sind; Verkaufs- oder Spendenaktionen sind nur zulässig, wenn sie von gemeinnützigen Organisationen organisiert werden und sozialen oder karitativen Initiativen dienen

3. Die Säle sind in der Regel für die zivile Nutzung bestimmt; die Nutzung für andere Zwecke wird, außer in Einzelfällen, vom Gemeinderat genehmigt.

4. Die Säle dürfen nicht für Tätigkeiten zur Verfügung gestellt oder genutzt werden, die gegen das Gesetz oder die Gemeindegesetzgebung verstoßen, sowie für Tätigkeiten, die dem Ansehen der Gemeinde schaden; falls begründete Zweifel bestehen, dass die Tätigkeit als schädlich für das Ansehen der Gemeinde einzustufen ist, wird die Stellungnahme des Gemeinderats eingeholt.

Art. 3 - Allgemeine Bestimmungen für die Reservierung und Nutzung von Räumen

1. Die Verwaltung der Säle erfolgt nach Kriterien, die die Unparteilichkeit und die Vielfalt des Zugangs zu einer möglichst großen Zahl von Personen gewährleisten, unbeschadet der Einhaltung der in Artikel 2 genannten vorrangigen Ziele.

2. Die Nutzung der Säle ist daher vorrangig den folgenden Arten von Aktivitäten:

a) Initiativen und institutionelle Tätigkeiten der Gemeinde Bozen, die von ihren satzungsmäßigen Organen und Gremien durchgeführt werden; von der Gemeinde Bozen geförderte Tätigkeiten; vom Stadtrat geförderte oder unter seine Schirmherrschaft durchzuführende Tätigkeiten;

- enti del Terzo Settore iscritti al registro di cui al Decreto legislativo 3 luglio 2017 n. 117, con sede o sezione distaccata nel Comune di Bolzano, per attività rientranti negli ambiti previsti dall'art. 5 del medesimo decreto.

- organizzazioni iscritte al Registro provinciale del volontariato o all'albo nazionale delle ONG, con sede o sezione distaccata nel Comune di Bolzano, per le attività rientranti nelle rispettive finalità statutarie;

- associazioni o organismi di partecipazione iscritti all'albo comunale, negli ambiti di azione previsti dal regolamento "Albo associazioni" approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 70 del 2.12.2015 e ss.mm.ii.;

- enti pubblici del territorio per lo svolgimento delle proprie attività istituzionali.

3. Nel periodo elettorale, in analogia a quanto disposto per le altre sale comunali, l'uso degli spazi è disciplinato nel rispetto delle specifiche disposizioni in materia, con decisione della Giunta comunale.

4. La Giunta comunale definisce gli ulteriori criteri e le prescrizioni necessarie per dare uniforme attuazione ai principi stabiliti dal presente regolamento e, in particolare:

- definisce le modalità di prenotazione delle sale e di accesso al servizio, nonché i principali termini procedurali;

- adotta le misure atte a garantire il rispetto delle priorità indicate ai precedenti commi, nonché quelle tese a responsabilizzare gli utenti al corretto utilizzo delle sale, anche attraverso la previsione di penalità da applicare in caso di inosservanza delle condizioni e delle prescrizioni d'uso delle sale;

- definisce e uniforma le fasce orarie giornaliere di utilizzo delle sale;

- opera la revisione e la semplificazione del sistema tariffario delle sale, come più specificamente indicato al successivo art. 6.

5. I Consigli di Quartiere, nel rispetto del presente regolamento e degli atti adottati dalla Giunta comunale, possono definire con propria deliberazione ulteriori prescrizioni tecniche e organizzative per l'utilizzo delle sale loro assegnate in relazione alle specificità strutturali e ambientali di ciascuna di esse; in particolare, essi individuano le eventuali limitazioni agli orari e alle tipologie di utilizzo ammissibili per ciascuna sala, al fine di garantire una più efficace tutela dei beni patrimoniali di cui le sale sono dotate, nonché per

b) Initiativen von kollektivem Interesse, durchgeführt von:

- Organisationen des Dritten Sektors, die in das Register gemäß der GvD Nr. 117 vom 3. Juli 2017 eingetragen sind und ihren Sitz oder Zweigstelle in der Gemeinde Bozen haben, für Tätigkeiten, die in die in Artikel 5 der genannten Verordnung vorgesehenen Bereiche fallen.

- Organisationen, die im Landesregister für Freiwilligendienste oder im nationalen Register für NGO eingetragen sind und ihren Sitz oder Zweigstelle in der Gemeinde Bozen haben, für Tätigkeiten, die unter ihre satzungsgemäßen Zwecke fallen;

- Vereinigungen oder Beteiligungsgremien, die im Gemeinderegister in den Tätigkeitsbereichen eingetragen sind, die in der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 70 vom 2.12.2015 genehmigten Verordnung "Verzeichnis der Vereine" i.g.F. vorgesehen sind;

- öffentlichen örtlichen Einrichtungen für die Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeiten.

3. Für die Nutzung der Räume während der Wahlperiode gelten in Anlehnung an die Vorgaben für die anderen Gemeindesäle die einschlägigen besonderen Bestimmungen. Es ist ein eigener Beschluss des Stadtrates notwendig.

4. Der Stadtrat legt die weiteren Kriterien und Vorschriften fest, die für eine einheitliche Umsetzung der in dieser Ordnung festgehaltenen Grundsätze notwendig sind, und zwar insbesondere folgendermaßen:

- Er bestimmt die Verfahren für die Reservierung von Räumen und den Zugang zum Dienst sowie die wichtigsten Verfahrensfristen.

- Er ergreift die Maßnahmen, die die Einhaltung der in den vorstehenden Absätzen genannten Prioritäten gewährleisten sollen, sowie die Maßnahmen, die darauf abzielen, die NutzerInnen für die ordnungsgemäße Nutzung der Räume verantwortlich zu machen, auch durch die Festlegung von Strafen, die im Falle der Nichteinhaltung der Bedingungen und Vorschriften für die Nutzung der Räume anzuwenden sind.

- Er bestimmt und vereinheitlicht die täglichen Zeitfenster für die Nutzung der Säle.

- Er überarbeitet und vereinfacht das System der Saaltarife, wie im Artikel dieser Ordnung näher ausgeführt wird.

5. Die Stadtviertelräte können in Übereinstimmung mit dieser Ordnung und den vom Stadtrat erlassenen Rechtsakten durch eigene Beschlüsse die weiteren technischen und organisatorischen Vorschriften für die Nutzung der Säle unter Berücksichtigung der jeweiligen baulichen und umweltbedingten Besonderheiten festlegen; sie legen insbesondere etwaige Beschränkungen der Nutzungszeiten und -arten fest, um sowohl einen wirksameren Schutz der Vermögenswerte der Säle zu gewährleisten als einer übermäßigen Störung der BewohnerInnen der

limitare i fattori di eccessivo disturbo ai residenti negli immobili ove le sale sono ubicate.

Art. 4 – Diritto di revoca da parte dell'Amministrazione comunale

1. Il Comune si riserva la facoltà di revocare o sospendere una prenotazione per motivi di ordine e sicurezza pubblica, su indicazione dell'Autorità competente, ovvero per ragioni di pubblico interesse, per cause di forza maggiore o impossibilità sopravvenuta, offrendo all'utente, ove possibile, soluzioni alternative oppure rimborsando la tariffa già corrisposta.

Art. 5 - Disdetta da parte dell'utente

1. In caso di disdetta della prenotazione da parte dell'utente, fatti salvi casi particolari espressamente previsti o autorizzati dalla Giunta comunale, è di regola escluso il rimborso totale della tariffa versata, in ossequio al principio della doverosa compartecipazione degli utenti ai costi di gestione delle sale.

Art. 6 – Tariffe e corrispettivi per la fruizione delle sale

1. Le tariffe per l'utilizzo delle sale sono stabilite dalla Giunta comunale sulla base del principio di compartecipazione dell'utente alle spese di gestione sostenute dall'Amministrazione comunale.

2. Le tariffe e i corrispettivi sono definiti forfetariamente tenendo conto:

- della capienza dei locali;
- dei costi medi di gestione;
- degli eventuali costi ulteriori per l'utilizzo delle attrezzature tecniche in dotazione delle sale o per gli eventuali servizi di assistenza tecnica e di sala.

3. La Giunta comunale può prevedere una modulazione delle tariffe in base all'utilità sociale delle iniziative per le quali le sale vengono prenotate.

4. La gratuità degli utilizzi è prevista nei soli casi di attività o iniziative istituzionali del Comune di Bolzano svolte dagli organi e dagli organismi statutari indicati al comma 2) punto a) del precedente art. 3, nonché per le attività o iniziative promosse o supportate dalla Giunta comunale a condizione che la gratuità sia espressamente prevista dall'atto della Giunta comunale con cui si promuove o supporta l'iniziativa o attività ovvero si concede il patrocinio.

Gebäude, in denen sich die Säle befinden, vorzubeugen

Art. 4 - Recht auf Widerruf durch die Gemeindeverwaltung

1. Die Gemeinde behält sich das Recht vor, eine Reservierung aus Gründen der öffentlichen Ordnung und Sicherheit, des öffentlichen Interesses, höherer Gewalt oder unvorhergesehener Umstände zu widerrufen oder auszusetzen, wobei sie den NutzerInnen nach Möglichkeit Alternativlösungen anbietet oder die bereits gezahlte Gebühr zurückerstattet.

Art. 5 – Absage von Seiten der NutzerInnen

1. Bei Annullierung der Reservierung durch den Benutzer bzw. die Benutzerin ist, außer in ausdrücklich vorgesehenen oder vom Gemeinderat bewilligten Sonderfällen, eine Rückerstattung des gesamten bezahlten Entgelts in der Regel ausgeschlossen, entsprechend dem Grundsatz, dass sich die BenutzerInnen an den Betriebskosten der Säle beteiligen müssen.

Art. 6 - Gebühren und Entgelte für die Nutzung der Säle

1. Die Gebühren für die Nutzung der Säle werden vom Stadtrat auf der Grundlage des Prinzips der Mitbeteiligung der NutzerInnen an den von der Stadtverwaltung getragenen Betriebskosten festgelegt.

2. Die Gebühren und Entgelte werden pauschal festgelegt, wobei Folgendes berücksichtigt wird

- die Kapazität der Räumlichkeiten
- die durchschnittlichen Betriebskosten
- etwaige zusätzliche Kosten für die Nutzung technischer Einrichtungen in den Räumen oder für technische und Saalservice-Dienste.

3. Der Stadtrat kann eine Staffelung der Gebühren auf der Grundlage des sozialen Nutzens der Initiativen, für die die Räume gebucht werden, vorsehen.

4. Die Nutzung ist nur dann kostenlos, wenn es sich um institutionelle Aktivitäten oder Initiativen der Gemeinde Bozen handelt, die von den in Art. 3, Absatz 2, Punkt a) genannten satzungsmäßigen Organen und Gremien durchgeführt werden, sowie um Aktivitäten oder Initiativen, die vom Stadtrat gefördert oder unterstützt werden, unter der Voraussetzung, dass die kostenlose Nutzung ausdrücklich in der Maßnahme des Stadtrates zur Förderung oder Unterstützung der Initiative oder Aktivität vorgesehen ist oder die Schirmherrschaft gewährt wird.

Allegato A

**ELENCO DELLE SALE ASSEGNATE AI
QUARTIERI**

Sala	Quartiere
Sala Europa	Europa-Novacella
Sala Guido Fronza	Europa-Novacella
Sala Rosenbach	Oltrisarco-Aslago
Sala Ortles	Don Bosco
Sala Premstaller	Centro-Piani-Rencio
Sala Anne Frank	Gries-S.Quirino
Sala A - Casa Altmann	Gries-S.Quirino
Sala B - Casa Altmann	Gries-S.Quirino

Anlage A

**LISTE DER DEN STADTVIERTELN ZUGEWIESENEN
RÄUME**

Saal	Stadtviertel
Saal Europa	Europa-Neustift
Saal Guido Fronza	Europa-Neustift
Saal Rosenbach	Oberau-Haslach
Saal Ortler	Don Bosco
Saal Premstaller	Zentrum-Bozner Boden-Rentsch
Saal Anne Frank	Gries-Quirein
Saal A - Altes Grieser Rathaus	Gries-Quirein
Saal B - Altes Grieser Rathaus	Gries-Quirein